P.Z. br. 288

HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-02/26-01/32
URBROJ: 65-26-2

Zagreb, 9. travnja 2026.

Hs**NP*022-02/26-01/32*65-26-2**Hs

ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA RADNIH TIJELA

Na temelju članaka 178. i 192., a u vezi s člankom 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem ***Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Izmjene i dopuna Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša,*** koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 9. travnja 2026. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila ministricu zaštite okoliša i zelene tranzicije mr. sc. Mariju Vučković i državne tajnike Anju Bagarić, mr. sc. Željka Vukovića i mr. sc. Tanju Radić Lakoš.

PREDSJEDNIK

Gordan Jandroković

P.Z. br. 288

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

KLASA: 022-03/26-11/14
URBROJ: 50301-05/14-26-3

Zagreb, 9. travnja 2026.

Hs**NP*022-02/26-01/32*50-26-1**Hs

REPUBLIKA HRVATSKA
65 - HRVATSKI SABOR
ZAGREB
Primljeno: 09 -04- 2026
Klasifikacijska oznaka: 022-02/26-01/32 | Org. jed.: 65
Urudžbeni broj: 50-26-1 | Pril. 1 | Vrijednost -

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

PREDMET: Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Izmjene i dopuna Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. - pročišćeni tekst i 5/14. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine”, br. 81/13., 113/16., 69/17., 29/18., 53/20., 119/20. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 123/20. i 86/23. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Izmjene i dopuna Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila ministricu zaštite okoliša i zelene tranzicije mr. sc. Mariju Vučković i državne tajnike Anju Bagarić, mr. sc. Željka Vukovića i mr. sc. Tanju Radić Lakoš.

REPUBLIKA HRVATSKA 2 VLADA REPUBLIKE HRVATSKE ZAGREB

PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENE I DOPUNA KONVENCIJE O PRISTUPU INFORMACIJAMA, SUDJELOVANJU JAVNOSTI U ODLUČIVANJU I PRISTUPU PRAVOSUĐU U PITANJIMA OKOLIŠA

Zagreb, travanj 2026.

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENE I DOPUNA KONVENCIJE O PRISTUPU INFORMACIJAMA, SUDJELOVANJU JAVNOSTI U ODLUČIVANJU I PRISTUPU PRAVOSUĐU U PITANJIMA OKOLIŠA

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Izmjene i dopuna Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša (u daljnjem tekstu: Izmjena i dopune Konvencije) usvojene u Almatyju 27. svibnja 2005., sadržana je u članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. - pročišćeni tekst i 5/14. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Uvođenje genetski modificiranih organizama (GMO) u okoliš i u proizvodnju hrane za ljude i hrane za životinje nosi potencijalne rizike za ljudsko zdravlje i okoliš, uključujući i bioraznolikost.

Stoga je bitno osigurati da javnost ima potpuni pristup svim relevantnim informacijama te da je svjesna i da može učinkovito sudjelovati u donošenju odluka u vezi s pitanjima vezanim uz GMO. Izmjena i dopune Konvencije koje se odnose na pravodobno i učinkovito informiranje i sudjelovanje javnosti prije donošenja odluka o namjernom uvođenju u okoliš i stavljanju na tržište genetski modificiranih organizama, daju svim državama strankama Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša (u daljnjem tekstu: Konvencija) jasni okvir za uključivanje javnosti u takvo donošenje odluka.

Konvencija je usvojena u Aarhusu u Danskoj 25. lipnja 1998., a stupila je na snagu 30. listopada 2001. Republika Hrvatska je 2007. postala stranka Konvencije nakon donošenja Zakona o potvrđivanju Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša („Narodne novine - Međunarodni ugovori“, broj 1/07.).

Izmjena i dopune Konvencije usvojene su na drugom zasjedanju sastanka stranaka Konvencije (Almaty, Kazahstan, 25. - 27. svibnja 2005.). Sukladno članku 14. stavku 4. Konvencije, Izmjena i dopune Konvencije stupile su na snagu 20. travnja 2025., devedesetoga dana nakon što je depozitar od najmanje tri četvrtine stranaka koje su je ratificirale, odobrile ili prihvatile, zaprimio obavijest o njihovoj ratifikaciji, odobrenju ili prihvatu.

Izmjenu i dopune Konvencije do sada su ratificirale 33 države, a među njima su i sve države članice Europske unije, uključujući i samu Europsku uniju, osim Republike Hrvatske i Grčke.

Izmjena i dopune Konvencije se nadovezuje na članak 23. Protokola o biološkoj sigurnosti (Kartagenski protokol) uz Konvenciju u biološkoj raznolikosti (u daljnjem tekstu: Kartagenski protokol) koji se odnosi na javnu svijest i sudjelovanje javnosti. Sukladno Kartagenskom protokolu, stranke se obvezuju da će promicati i razvijati javnu svijest, obrazovanje i sudjelovanje glede sigurnog prijenosa, rukovanja i uporabe GMO u vezi s očuvanjem i održivom uporabom biraznolikosti, vodeći također računa o opasnostima po ljudsko zdravlje. Nadalje, Kartagenski protokol obvezuje stranke da u skladu s vlastitim zakonima i propisima, osiguraju uključivanje javnosti u donošenja odluka u vezi s GMO te da informiraju javnost o rezultatima takvih odluka, pri čemu se poštuje povjerljivost određenih informacija. Hrvatski sabor potvrdio je Protokol o biološkoj sigurnosti (Kartagenski protokol)

uz Konvenciju o biološkoj raznolikosti („Narodne novine - Međunarodni ugovori“, broj 7/02.), koji je stupio na snagu u odnosu na Republiku Hrvatsku 11. rujna 2003. („Narodne novine - Međunarodni ugovori“, broj 13/03.).

U Republici Hrvatskoj postupanje s GMO uređeno je Zakonom o genetski modificiranim organizmima („Narodne novine“, broj 126/19.). Tim Zakonom, u zakonodavstvo Republike Hrvatske prenesen je niz direktiva EU i stvoren je okvir za provedbu niza uredbi EU koje reguliraju uvođenje u okoliš i stavljanje na tržište GMO te proizvoda koji se sastoje od ili sadrže GMO. Zakonom o genetski modificiranim organizmima uređen je i pristup javnosti tijekom donošenja odluka o ograničenoj uporabi, uvođenju u okoliš i stavljanju na tržište GMO.

Imajući u vidu sve gore navedeno, potrebno je da Republika Hrvatska pokrene postupak potvrđivanja Izmjene i dopuna Konvencije, obzirom da su u nacionalnom zakonodavstvu već ispunjeni svi preduvjeti za provedbu ove Izmjene i dopuna Konvencije. Donošenjem ovoga Zakona Republika Hrvatska će prihvatiti međunarodni pravni okvir vezan za pristup javnosti različitim informacijama o GMO te sudjelovanju javnosti u odlukama o namjernom uvođenju u okoliš i stavljanju na tržište GMO.

Sukladno članku 14. stavku 4. Konvencije, Izmjena i dopune Konvencije će stupiti na snagu u odnosu na Republiku Hrvatsku devedesetoga dana nakon što položi svoju ispravu o ratifikaciji.

Obzirom da postojeći Zakon o genetski modificiranim organizmima sveobuhvatno pokriva pitanje prava javnosti na pristup informacijama o GMO kao i pravo sudjelovanja javnosti u donošenju odluka o namjernom uvođenju u okoliš i stavljanju na tržište GMO, donošenje ovoga Zakona ne postavlja nikakve dodatne zahtjeve u smislu izmjene ili dopune nacionalnog zakonodavnog okvira koji uređuje pitanje postupanja s GMO.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuju se Izmjena i dopune Konvencije te se prenosi tekst te Izmjene i dopuna u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Utvrđuju se tijela državne uprave nadležna za provedbu ovoga Zakona, a to su tijela državne uprave nadležna za poslove zaštite okoliša i prirode te zdravstva.

Također, obzirom da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Izmjena i dopune Konvencije nisu na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku, propisuje se da će se podaci o njezinom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.).

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI

Temelj za donošenje ovoga Zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, br. 81/13., 113/16., 69/17., 29/18., 53/20., 119/20. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 123/20. i 86/23. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), prema kojem se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske,

potvrđuju međunarodni ugovori donose, u pravilu, u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Konačni prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti u jednom čitanju.

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENE I DOPUNA KONVENCIJE O PRISTUPU INFORMACIJAMA, SUDJELOVANJU JAVNOSTI U ODLUČIVANJU I PRISTUPU PRAVOSUĐU U PITANJIMA OKOLIŠA

Članak 1.

Potvrđuje se Izmjena i dopune Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša, usvojena u Almatyju 27. svibnja 2005., u izvorniku na engleskom, francuskom i ruskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Izmjene i dopuna Konvencije iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

IZMJENA I DOPUNE KONVENCIJE O PRISTUPU INFORMACIJAMA, SUDJELOVANJU JAVNOSTI U ODLUČIVANJU I PRISTUPU PRAVOSUĐU U PITANJIMA OKOLIŠA

Dodatak

IZMJENA I DOPUNE KONVENCIJE

Članak 6. stavak 11.

Postojeći tekst zamjenjuje se:

11. Ne dovodeći u pitanje članak 3. stavak 5., odredbe ovoga članka ne primjenjuju se na odluke o tome hoće li se odobriti namjerno uvođenje u okoliš i stavljanje na tržište genetski modificiranih organizama.

Članak 6. bis

Nakon članka 6. dodaje se novi članak koji glasi

Članak 6. bis

SUDJELOVANJE JAVNOSTI U ODLUČIVANJU O NAMJERNOM UVOĐENJU U OKOLIŠ I STAVLJANJU NA TRŽIŠTE GENETSKI MODIFICIRANIH ORGANIZAMA

1. U skladu s postupcima propisanim u Dodatku I. bis, svaka stranka osigurava pravodobno i učinkovito informiranje i sudjelovanje javnosti prije donošenja odluka o tome hoće li se odobriti namjerno uvođenje u okoliš i stavljanje na tržište genetski modificiranih organizama.

2. Zahtjevi stranaka u skladu s odredbama stavka 1. ovoga članka trebaju biti komplementarni i međusobno podržavati odredbe njihovih nacionalnih zakonodavnih okvira biološke sigurnosti, u skladu s ciljevima Protokola o biološkoj sigurnosti (Kartagenski protokol).

Dodatak I. bis

Nakon Dodatka I. dodaje se novi dodatak koji glasi

Dodatak I. bis

POSTUPCI IZ ČLANKA 6. bis

1. Svaka stranka u svom regulatornom okviru utvrđuje odredbe za učinkovito informiranje i sudjelovanje javnosti u vezi s odlukama koje podliježu odredbama članka 6. bis, uključujući

razuman vremenski okvir kako bi javnosti omogućio odgovarajuću priliku za izražavanje mišljenja o takvim predloženim odlukama.

2. U svom regulatornom okviru stranka može, prema potrebi, predvidjeti iznimke od postupka sudjelovanja javnosti propisanog ovim dodatkom:

(a) u slučaju namjernog uvođenja genetski modificiranog organizma (GMO) u okoliš u svrhu različitu od stavljanja na tržište, ako:

(i) je takvo uvođenje pod usporedivim biogeografskim uvjetima već odobreno u okviru regulatornog sustava dotične stranke; i

(ii) postoji dostatno prethodno iskustvo s uvođenjem predmetnog GMO-a u usporedivim ekosustavima;

(b) u slučaju stavljanja GMO-a na tržište, ako:

(i) je već odobreno u okviru regulatornog sustava dotične stranke; ili

(ii) je namijenjeno istraživanju ili zbirkama kultura.

3. Ne dovodeći u pitanje primjenjivo zakonodavstvo o povjerljivosti, u skladu s odredbama članka 4., svaka stranka osigurava da sažetak prijave kojom se želi dobiti odobrenje za namjerno uvođenje u okoliš ili stavljanje na tržište GMO-a na njezinu državnom području, kao i izvješće o procjeni rizika, ako je dostupno i u skladu s nacionalnim zakonodavnim okvirom biološke sigurnosti, bude dostupan javnosti na odgovarajući, pravodoban i učinkovit način.

4. Stranke ni u kojem slučaju ne smiju smatrati sljedeće podatke povjerljivima:

(a) opći opis predmetnog genetski modificiranog organizma ili organizama, ime i adresu podnositelja prijave za namjerno uvođenje, predviđene načine uporabe te, prema potrebi, lokaciju uvođenja;

(b) metode i planove za praćenja genetski modificiranog organizma ili organizama te za odgovor u hitnim slučajevima;

(c) procjenu rizika za okoliš.

5. Svaka stranka osigurava transparentnost postupaka donošenja odluka te omogućuje javnosti pristup odgovarajućim informacijama o postupku. Te informacije mogu uključivati, na primjer:

(i) prirodu mogućih odluka;

(ii) tijelo javne vlasti odgovorno za donošenje odluke;

(iii) postupke sudjelovanja javnosti određene u skladu sa stavkom 1.;

(iv) podatke o tijelu javne vlasti od kojeg se mogu dobiti relevantne informacije;

(v) podatke o tijelu javne vlasti kojem se mogu podnijeti komentari i vremenski okvir za njihovo podnošenje.

6. Odredbe donesene na temelju stavka 1. moraju omogućiti javnosti da na odgovarajući način podnosi komentare, informacije, analize ili mišljenja koja smatra relevantnima za predloženo namjerno uvođenje, uključujući stavljanje na tržište.

7. Svaka stranka nastoji osigurati da se prilikom donošenja odluka o tome hoće li se odobriti namjerno uvođenje GMO-a u okoliš, uključujući njihovo stavljanje na tržište, uzmu u obzir rezultati postupka sudjelovanja javnosti provedenog temeljem stavka 1.

8. Stranke osiguravaju da, kada javno tijelo donese odluku koja podliježe odredbama ovoga dodatka, tekst te odluke, zajedno s razlozima i razmatranjima na kojima se temelji, bude javno dostupan.

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON ACCESS TO INFORMATION, PUBLIC PARTICIPATION IN DECISION-MAKING AND ACCESS TO JUSTICE IN ENVIRONMENTAL MATTERS

Annex

AMENDMENT TO THE CONVENTION

Article 6. paragraph 11

For the existing text, substitute

11. Without prejudice to article 3, paragraph 5, the provisions of this article shall not apply to decisions on whether to permit the deliberate release into the environment and placing on the market of genetically modified organisms.

Article 6 bis

After article 6, insert a new article reading

Article 6 bis

PUBLIC PARTICIPATION IN DECISIONS ON THE DELIBERATE RELEASE INTO THE ENVIRONMENT AND PLACING ON THE MARKET OF GENETICALLY MODIFIED ORGANISMS

1. In accordance with the modalities laid down in annex I bis, each Party shall provide for early and effective information and public participation prior to making decisions on whether to permit the deliberate release into the environment and placing on the market of genetically modified organisms.

2. The requirements made by Parties in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article should be complementary and mutually supportive to the provisions of their national biosafety framework, consistent with the objectives of the Cartagena Protocol on Biosafety.

Annex I bis

After annex I, insert a new annex reading

Annex I bis

MODALITIES REFERRED TO IN ARTICLE 6 BIS

1. Each Party shall lay down, in its regulatory framework, arrangements for effective information and public participation for decisions subject to the provisions of article 6 bis, which shall include a reasonable time frame, in order to give the publie, an adequate opportunity to express an opinion on such proposed decisions.

2. In its regulatory framework, a Party may, if appropriate, provide for exceptions to the public participation procedure laid down in this annex:

(a) In the case of the deliberate release of a genetically modified organism (GMO) into the environment for any purpose other than its placing on the market, if:

(i) Such a release under comparable bio-geographical conditions has already been approved within the regulatory framework of the Party concerned; and

(ii) Sufficient experience has previously been gained with the release of the GMO in question in comparable ecosystems;

(b) In the case of the placing of a GMO on the market, if:

(i) It was already approved within the regulatory framework of the Party concerned; or

(ii) It is intended for research or for culture collections.

3. Without prejudice to the applicable legislation on confidentiality in accordance with the provisions of article 4, each Party shall make available to the public in an adequate, timely and effective manner a summary of the notification introduced to obtain an authorization for the deliberate release into the environment or the placing on the market of a GMO on its territory, as well as the assessment report where available and in accordance with its national biosafety framework.

4. Parties shall in no case consider the following information as confidential:

(a) A general description of the genetically modified organism or organisms concerned, the name and address of the applicant for the authorization of the deliberate release, the intended uses and, if appropriate, the location of the release;

(b) The methods and plans for monitoring the genetically modified organism or organisms concerned and for emergency response;

(c) The environmental risk assessment.

5. Each Party shall ensure transparency of decision-making procedures and provide access to the relevant procedural information to the public. This information could include for example:

(i) The nature of possible decisions;

(ii) The public authority responsible for making the decision;

(iii) Public participation arrangements laid down pursuant to paragraph 1;

(iv) An indication of the public authority from which relevant information can be obtained;

(v) An indication of the public authority to which comments can be submitted and of the time schedule for the transmittal of comments.

6. The provisions made pursuant to paragraph 1 shall allow the public to submit any comments, information, analyses or opinions that it considers relevant to the proposed deliberate release, including placing on the market, in any appropriate manner.

7. Each Party shall endeavour to ensure that, when decisions are taken on whether to permit the deliberate release of GMOs into the environment, including placing on the market, due account is taken of the outcome of the public participation procedure organized pursuant to paragraph 1.

8. Parties shall provide that when a decision subject to the provisions of this annex has been taken by a public authority, the text of the decision is made publicly available along with the reasons and considerations upon which it is based.

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnih za poslove zaštite okoliša i prirode te zdravstva.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Izmjena i dopune Konvencije iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te će se podaci o njezinom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

O B R A Z L O Ž E N J E

Uz članak 1.

Ovim člankom potvrđuju se Izmjena i dopune Konvencije, usvojene 27. svibnja 2005. u Almatyju, Kazahstan, na drugom sastanku stranaka Konvencije, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana odredbama te izmjene i dopuna.

Uz članak 2.

Ovaj članak sadrži tekst Izmjene i dopuna Konvancije na hrvatskom jeziku i u izvorniku na engleskom jeziku.

Uz članak 3.

Ovim člankom utvrđuje se da je provedba ovoga Zakona u djelokrugu tijela državne uprave nadležnog za poslove zaštite okoliša i prirode te zdravstva, zbog činjenice da je nadležnost za provedbu Zakona o potvrđivanju Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša („Narodne novine – Međunarodni ugovori“, broj 1/07.) u nadležnosti tijela državne uprave nadležnog za poslove zaštite okoliša, dok je Zakonom o genetski modificiranim organizmima („Narodne novine“, broj 126/19.) kao središnje koordinativno tijelo za provedbu tog zakona utvrđeno tijelo nadležno za zdravstvo.

Uz članak 4.

Ovim se člankom utvrđuje da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Izmjena i dopune Konvencije nisu na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te će se podaci o stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.).

Uz članak 5.

Ovim člankom uređuje se stupanje na snagu Zakona.

PRILOG - **preslika Izmjene i dopuna Konvencije o pristupu informacijama, sudjelovanju javnosti u odlučivanju i pristupu pravosuđu u pitanjima okoliša**

(XXVII.13.b)

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.992.2005.TREATIES-1 (Notification Dépositaire)

CONVENTION SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION, LA PARTICIPATION DU PUBLIC AU PROCESSUS DÉCISIONNEL ET L'ACCÈS À LA JUSTICE EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT. AARHUS (DANEMARK), 25 JUIN 1998

AMENDEMENT À LA CONVENTION SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION, LA PARTICIPATION DU PUBLIC AU PROCESSUS DÉCISIONNEL ET L'ACCÈS À LA JUSTICE EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT

ALMATY, 27 MAI 2005

ADOPTION D'UN AMENDEMENT

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

A la deuxième réunion des Parties à la Convention susmentionnée, tenue à Almaty (Kazakhstan), du 25 au 27 mai 2005, les Parties ont adopté (Décision II/1), conformément à la procédure énoncée au paragraphe 4 de l'article 14 de la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, l'Amendement à ladite Convention qui figure à l'Annexe du Rapport de la Deuxième Réunion des Parties.

On trouvera en annexe à la présente notification les textes authentiques anglais, français et russe de l'Amendement susmentionné.

Conformément au paragraphe 4 de l'article 14, les Amendements à la Convention susmentionnée adoptés conformément au paragraphe 3 du présent Article sont soumis par le Dépositaire à toutes les Parties aux fins de ratification, d'approbation ou d'acceptation. Ils entrent en vigueur à l'égard des Parties qui les ont ratifiés, approuvés ou acceptés le quatre-vingt-dixième jour qui suit la réception par le Dépositaire de la notification de leur ratification, approbation ou acceptation par les trois quarts au moins de ces Parties. Par la suite, ils entrent en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt dixième jour suivant le dépôt par cette Partie de son instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation des amendements.

Le 27 septembre 2005

Attention : Services des Traités des Ministères des Affaires Etrangères et organisations internationales concernés. Les missions permanentes auprès de l'Organisation des Nations Unies peuvent se procurer les notifications dépositaires en écrivant par courrier électronique à l'adresse suivante : missions@un.int. De telles notifications sont aussi disponible sur le site de la Collection des Traités des Nations Unies à l'adresse http://untreaty.un.org.

(XXVII.13 b)

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.992.2005.TREATIES-1 (Depositary Notification)

CONVENTION ON ACCESS TO INFORMATION, PUBLIC PARTICIPATION IN DECISION-MAKING AND ACCESS TO JUSTICE IN ENVIRONMENTAL MATTERS. AARHUS, DENMARK, 25 JUNE 1998

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON ACCESS TO INFORMATION, PUBLIC PARTICIPATION IN DECISION-MAKING AND ACCESS TO JUSTICE IN ENVIRONMENTAL MATTERS

ALMATY, 27 MAY 2005

ADOPTION OF AMENDMENT

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

At the second meeting of the Parties to the above Convention, held in Almaty, Kazakhstan, from 25-27 May 2005, the Parties adopted, in accordance with the procedure laid down in article 14 (4) of the Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-Making and Access to Justice in Environmental Matters, the Amendment to the said Convention as set out in the Annex to the Report of the Second Meeting of the Parties (Decision II/1).

The text of the above Amendment, which is authentic in the English, French and Russian languages, is attached as an Annex to this notification.

In accordance with its article 14 (4), Amendments to the above Convention adopted in accordance with paragraph 3 of this Article shall be communicated by the Depositary to all Parties for ratification, approval or acceptance. They shall enter into force for Parties having ratified, approved or accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of notification of their ratification, approval or acceptance by at least three fourths of these Parties. Thereafter they shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval or acceptance of the amendments.

27 September 2005

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations at the following e-mail address: missions@un.int. Such notifications are also available in the United Nations Treaty Collection on the Internet at http://untreaty.un.org

C.N.992.2005.TREATIES-1 (Annex/Annexe)

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON ACCESS TO INFORMATION, PUBLIC PARTICIPATION IN DECISION-MAKING AND ACCESS TO JUSTICE IN ENVIRONMENTAL MATTERS, ALMATY, 27 MAY 2005

Adoption of Amendment
(Decision II/1)

AMENDEMENT À LA CONVENTION SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION, LA PARTICIPATION DU PUBLIC AU PROCESSUS DÉCISIONNEL ET L'ACCÈS À LA JUSTICE EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT ALMATY, 27 MAI 2005

Adoption d'un amendement
(Décision II/1)

Annex

AMENDMENT TO THE CONVENTION

Article 6, paragraph 11

For the existing text, substitute

11. Without prejudice to article 3, paragraph 5, the provisions of this article shall not apply to decisions on whether to permit the deliberate release into the environment and placing on the market of genetically modified organisms.

Article 6 bis

After article 6, insert a new article reading

Article 6 bis

PUBLIC PARTICIPATION IN DECISIONS ON THE DELIBERATE RELEASE INTO THE ENVIRONMENT AND PLACING ON THE MARKET OF GENETICALLY MODIFIED ORGANISMS

1. In accordance with the modalities laid down in annex I bis, each Party shall provide for early and effective information and public participation prior to making decisions on whether to permit the deliberate release into the environment and placing on the market of genetically modified organisms.

2. The requirements made by Parties in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article should be complementary and mutually supportive to the provisions of their national biosafety framework, consistent with the objectives of the Cartagena Protocol on Biosafety.

Annex I bis

After annex I, insert a new annex reading

Annex I bis

MODALITIES REFERRED TO IN ARTICLE 6 BIS

1. Each Party shall lay down, in its regulatory framework, arrangements for effective information and public participation for decisions subject to the provisions of article 6 bis, which shall include a reasonable time frame, in order to give the public an adequate opportunity to express an opinion on such proposed decisions.

2. In its regulatory framework, a Party may, if appropriate, provide for exceptions to the public participation procedure laid down in this annex:

(a) In the case of the deliberate release of a genetically modified organism (GMO) into the environment for any purpose other than its placing on the market, if:

(i) Such a release under comparable bio-geographical conditions has already been approved within the regulatory framework of the Party concerned; and

(ii) Sufficient experience has previously been gained with the release of the GMO in question in comparable ecosystems;

(b) In the case of the placing of a GMO on the market, if:

(i) It was already approved within the regulatory framework of the Party concerned; or

(ii) It is intended for research or for culture collections.

3. Without prejudice to the applicable legislation on confidentiality in accordance with the provisions of article 4, each Party shall make available to the public in an adequate, timely and effective manner a summary of the notification introduced to obtain an authorization for the deliberate release into the environment or the placing on the market of a GMO on its territory, as well as the assessment report where available and in accordance with its national biosafety framework.

4. Parties shall in no case consider the following information as confidential:

(a) A general description of the genetically modified organism or organisms concerned, the name and address of the applicant for the authorization of the deliberate release, the intended uses and, if appropriate, the location of the release;

(b) The methods and plans for monitoring the genetically modified organism or organisms concerned and for emergency response;

(c) The environmental risk assessment.

5. Each Party shall ensure transparency of decision-making procedures and provide access to the relevant procedural information to the public. This information could include for example:

(i) The nature of possible decisions;

(ii) The public authority responsible for making the decision;

(iii) Public participation arrangements laid down pursuant to paragraph 1;

(iv) An indication of the public authority from which relevant information can be obtained;

(v) An indication of the public authority to which comments can be submitted and of the time schedule for the transmittal of comments.

6. The provisions made pursuant to paragraph 1 shall allow the public to submit any comments, information, analyses or opinions that it considers relevant to the proposed deliberate release, including placing on the market, in any appropriate manner.

7. Each Party shall endeavour to ensure that, when decisions are taken on whether to permit the deliberate release of GMOs into the environment, including placing on the market, due account is taken of the outcome of the public participation procedure organized pursuant to paragraph 1.

8. Parties shall provide that when a decision subject to the provisions of this annex has been taken by a public authority, the text of the decision is made publicly available along with the reasons and considerations upon which it is based.

Certified true copy: XXVII.13 b)
Copie certifiée conforme : XXVII.13 (b)
June 2006